



In memoriam of Rosa Colomer

[Rosa Colomer](#), EAFT secretary and EAFT ex-president, has died after ten months of unfair fight against cancer. Rosa was in love with the sea, especially the Minorcan one. In these moments of grief, her colleagues would like to share with you this Catalan poem:

“La fruita d’or, llunyania. —Deixa enrere el record de la perduda tarda. Deixa enrere la veu de la muntanya. Navega fora port, a l’esperança. Calma, illa, veler, la fruita d’or.”

Salvador Espriu



Rest in peace. European terminology misses you deeply - from the EAFT Board

News

Symposium in Athens

[Symposium on National Languages and Terminology in Higher Education, Science & Technology](#) will be organized in Athens, Greece, on 7th November 2013 by the Hellenic Society for Terminology ELETO, the National and Kapodistrian University of Athens, the University of Cyprus and the [European Association for Terminology EAFT](#) in the frame of the European Civil Society platform.

The Symposium is organised in conjunction with the 9th Conference “[Hellenic Language and Terminology](#)” 7th-9th November. Participation is free but it is required to complete the registration [form](#) as soon as possible.

Toth workshop

The [TOTh workshop](#), 8th November 2013, to be held at the [Danish National Research Foundation’s Centre for Textile Research](#) located in the Saxo Institute of the University of Copenhagen, will focus on verbal and non-verbal representation in terminology, with particular focus on the specialist fields of textiles and design across time periods, cultures and disciplines.

In this TOTh 2013 workshop in Copenhagen, the traditional terminology exposed by this research will encounter the modern field of technical terminology, including design terminology. Contemporary use of the term and the expansion of its meanings pose challenges to the clarity of the concepts/term. This situation has encouraged to question the concept of design through time, space and across cultures, and wonder how to delineate it in its multiplicity over time and in different specialist contexts.

The [Programme](#) is already available. Although registration is mandatory, participation in the workshop is free of charge. The event will be streamed and more details can be followed on the website.

Presentations made at the Terminological Seminar in Zagreb in September

The Institute of Croatian Language and Linguistics in collaboration with EAFT organized a terminological seminar under the title *Applications of Cognitive Terminological Theories in Terminology Management* in Zagreb on 27th and 28th September 2013.

More than 70 professional terminologists from all over Europe attended the event. The seminar concentrated on aspects of recent cognitive terminological theories and their application in practical terminology work. In the first part of the seminar four leading representatives of new approaches in terminology theory -M. Teresa Cabré, Pamela Faber, Rita Temmerman and Cristophe Roche- presented their work and its possible application in terminology management. The second part of the seminar dealt with the integration of terminological and linguistic theories in terminographical work and term base creation, based on experience in working on several national term banks (Riksterbanken, Cercaterm, Struna).

The presentations and [photos](#) from the terminological seminar are already available at the link: <http://actt.ihjj.hr/lecturers/?lang=en>.

EAFT General Assembly

The EAFT General Assembly 2013 took place on 26th September in conjunction with the Zagreb event. The Board presented the annual report and the EAFT accounts for 2012 and the budget for 2013. All documents were unanimously approved by the GA. The formal convocation, the agenda and all related documents can be found [here](#).

EAFT annual subscription. Last reminder

To enable us to update the membership section of the EAFT website, please satisfy your fees before 15th November if you still have not done. It is very important, for the sustainability of the Association, that all members pay their membership fee.

Early December we will publish the updated list of members in accordance with the subscriptions received in 2013. Those who have not satisfied their subscription by then, they will no longer be members pursuant to the statutes of the association.

New TermCoord site

The Terminology Coordination Unit of the European Parliament has launched its new [website](#) this month which replaces the previous blog that has attracted more than 250,000 viewers since its establishment two years ago.

It has also created a widget that you can put on your homepage. This has four icons linking to their main terminology resources (website, IATE, GlossaryLinks and DocHound). Find the code to add this widget [here](#).

Multilingual Engineering Dictionary

The *Diccionari multilingüe de l'enginyeria* ("Multilingual Engineering Dictionary"), which gathers close to 3.500 terms in Catalan with the equivalents in Spanish, English, French and German, has been published online by TERMCAT. It has been elaborated by the Lexicographical Commission of the Catalan Association of Industrial Engineering (COEIC).



Apps for Terminology

A new and completely rewritten version of [Terminology 3](#), a dictionary and thesaurus app, has been launched.

Terminology 3 is now a [universal app](#) for both iPhone and iPad. It features the ability to work with all types of reference searches, from Wikipedia to Google, and the system is extensible for adding your own additional resources.

An updated offline dictionary, customizable fonts and Dropbox export are some of the features. For further information visit this [site](#). Terminology app activity can be also followed at its Twitter account <https://twitter.com/terminologyapp>.

Agenda

Terminology and Artificial Intelligence TIA 2013

28-30 October 2013

Paris, France

National Languages and Terminology in Higher Education, Science & Technology

7 November 2013

Athens, Greece

TOTH Workshop

8 November 2013

Copenhagen, Denmark

9th Conference Hellenic Language and Terminology

7-9 November 2013

Athens, Greece

Getting to terms with legal terminology

29 November 2013

Luxembourg

Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: term@eافت-aet.net